



大 会

第四十九届会议

正式记录

第 四十五 次会议逐字记录
1994年10月26日,星期三,上午10时举行
纽约

主席: 埃西先生 (科特迪瓦)
嗣后: 雅辛先生(副主席) (苏丹)

上午10时15分开会

议程项目24

必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁

秘书长的报告(A/49/398和Add.1)

决议草案(A/49/L.9)

主席(以法语发言): 我请古巴代表介绍决议草案A/49/L.9。

雷米雷斯·德埃斯特诺斯先生(古巴)(以西班牙语发言): 这是大会必须审议这个项目的第三次会议,该项目构成了冷战时期最明显的残余之一。美国政府已连续二年没有遵守联合国本主要机构两项决议所表达的国际社会意愿。

美国对古巴进行的经济、商业和金融封锁没有任何放松,反而有所加强。该国政府甚至从未试图缓和封锁的域外范围,反而通过其行动无视大会和国际社会的要求,包括北美社会本身更广泛的各界舆论。

今天,美国不仅保持包含其对古巴的侵略政策在内的复杂法律规章制度。对此,我国代表团前几次已作了揭露,

而且在已经过去的这段时间,美国政府仍在制定旨在加强对我国进行经济、商业和金融封锁的各项措施和规定。

同时,美国政府仍在违反国际公认的准则,包括美国政府自己的准则,采取一系列政治和外交行动,以及秘密行动,其目的是向各独立国家政府施加压力,防止它们同古巴建立联系。秘书长报告所载的古巴的答复提出了表明我所说内容的充分例子。

作为使古巴人民的处境更加困难这个决心的重要部分,而且也许还徒劳地希望刺激对方采取暴力行动,使其有理由采取另一类行动,最近美国总统又于今年8月20日宣布若干旨在使封锁条件更加严厉的新规章。

这些规章加剧了在广播方面对古巴的侵略;禁止在美国的古巴裔美国公民和居民向古巴汇款;大大限制向古巴寄送主要包括食品、药品和满足基本需要产品的包裹和空运货物、并规定强制大幅度减少主要影响古巴公民和古巴裔美国人的古巴同美国之间的旅行和交流,包括大幅度减少两国之间的探亲。

美国财政部在通过这些新规章后承认,这些措施旨在进一步加强对古巴的禁运,从而限制古巴政府积累外汇的能力。

94-86829 (C)

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关代表团的成员一人署名,在本记录印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178室)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。遇记录和/或唱名表决结果后附有星号时请参阅记录附件。

另外,这些行动在政治上非常荒谬,因为它们都旨在制造障碍,阻碍古巴政府发起的促进正常关系进程,并阻碍使全世界,但特别是在美国的古巴移民同其出生国的家庭团聚。

这一进程得到了包括侨居国外的古巴人在内的全体古巴人民的广泛支持。那些规定使古巴成为法律不让其在美国的国民同自己国家保持正常关系的唯一的国家。

此外,财政部在1994年初采纳的解释方法扩大了已经存在的限制。因为它禁止美国公民协助或帮助第三国公司有关古巴的业务。根据这种解释,例如任何美国科学家都不能和外国公司合作,评价古巴的任何科学和工业领域中的投资项目。

有一些数字值得特别提一下。就在联合国最近反对封锁的决议通过的15天之后,在众议院小组委员会的听证会上,据承认由于财政部中止向美国公司在第三国的子公司颁发许可证,美国海外子公司同古巴的贸易在1993年降到180万美元,相反1991年的总额是7.18亿美元。实际上,这种贸易并不涉及奢侈品,而主要是购买短缺的药物和食品,这种贸易几乎已经消失。

由于针对古巴的立法中所考虑的其他限制手段,古巴经济必须在1993年仅为食品就多付3 400多万美元,因为其价格和运费都比古巴所能得到的要高。

同正常价格相比,为古巴服务的轮船运费增加了15%至30%。空运方面也发生了同样的情况。总之,仅仅因为这个原因,我国经济所受损失在1993年超过5 000万美元。

根据最近的估计,仅在1993年古巴的经济由于加强封锁直接造成的损害超过9.7亿美元。

美国政府还坚持在域外实施其有关封锁的法律和规则。同美国有着密切关系和联系的国家作出特别规定,禁止在其领土内的外国公司遵守美国法律还不够。欧洲共同体委员会在其1993年有关同美国的贸易和投资壁垒的报告中还谴责美国政府采取的单方面贸易措施,特别是有关贸易和航运自由的规定。在此方面,该报告得出结论,美国继续在域外实施法律促成了美国同共同体及其成员

国之间在管辖权方面的严重冲突;并且这也对美国同共同体之间的贸易和投资气氛造成了不利的影响。

美国财政部外国资产管制办事处主任作出的正式答复重申他的政府将继续根据美国法律实施其法律,将要求受该立法管辖的公司遵守对古巴进行封锁的规定。

但是,除了封锁的域外层面所产生的后果,封锁对古巴生活多种方面的影响激起了国际上的谴责。

加强封锁所造成的局面继续严重损害人民的健康和营养等方面。受伤害最大的是儿童、老人、妇女和病人。此外,提供运输、电力和其他服务的能力也受到严重限制。

古巴人民的痛苦、日常用品的缺乏、购买生活所需的最基本主食的困难,以及甚至多年来一直成为整个第三世界榜样的部门的恶化——例如卫生和教育服务——都是对古巴实施残酷封锁的不可避免的后果。

在这方面,联合国儿童基金会的见解特别重要。这些见解载于秘书长有关本项目的报告(A/49/398),阐明了封锁对古巴儿童的影响。该文件中指出的损害同食物和药品的缺少、营养水准的下降和饮水质量的恶化有直接关系,这些都已经在过去两三年中在加强封锁的同时发生。

古巴购买药品或医疗用品的努力继续受到严重损害。目前依然存在的限制,禁止世界任何地方的任何公司向古巴出售包含产自美国的任何技术或组成部分的药品或医疗用品。这甚至包括购买心脏病病人所需的心律调节器等简单项目。

鉴于这种事实,针对我国的顽固的经济、贸易和金融封锁不可否认地粗暴和全面违反了古巴人民的独立、主权和自决以及获得发展、健康、营养和就业甚至生命本身的基本权利。

只是由于我国在三十五年中所实现的发展、奉行的社会政策、为了抵消加强制裁的不利影响而采取的方案,和为了鼓励古巴经济并入新的世界经济所采取的措施和进行的改变,才未让封锁的后果发展到灾难性的程度。

正是由于这些努力和成就,我国才能够抵制这种罪恶的封锁和在三十多年中结成的国际经济关系的消失。这

不仅保证了我们国家的生存,而且在今年,几个经济部门开始表现出复苏已经开始的明显迹象。

我们这样说将不是徒劳的,在古巴所遇到的所有限制中,对一个外国政府出于政治上的主动行动作出反应的唯一限制以及也能由于采取政治行动的结果而消失的唯一限制就是美国的封锁。

尽管如此,古巴仍重申,古巴决定继续走古巴已经独立和充分主权地选择的道路—改造的道路,以支持古巴重新纳入世界市场,恢复古巴生产结构的活力。我们决不会接受任何强加在我们头上的东西,我们将继续这一进程,确实维护35年多以来的各项最重要的社会成就,首先是继续捍卫我国的独立和国家主权,这是我们永远不会放弃的神圣的胜利成果。

与此同时,我们重申,我们准备努力找到政治和谈判解决办法,在主权平等和相互尊重的唯一基础上,克服同任何国家的分歧;我们已在国际上和双边往来中,明确无误地显示了这种意愿。古巴代表团和美国代表团最近在纽约达成的关于移民问题的各项协定,就是这种意愿的证明。它们显示了在双方都有认真的责任感的时候,我们能够取得怎样的成果。

然而,尽管有这些成果,但是能够消除现有一切分歧的唯一的实质性解决办法仍然是取消侵犯古巴的政策,经济、商业和金融封锁是这项政策的支助。

今天,在30多年来官方炫耀坚持对古巴进行封锁的许多论点已经破产,并且为历史和美国政策中的最近发展所抛弃的时候,对古巴的封锁不仅是最大的不公正现象之一,而且是当今世界上最不符合时代精神的作法之一,完全没有任何意义和理性。

既然这项政策违反载入《联合国宪章》,并且构成本组织根本基础的各项基本原则,以及其他国际公论的原则,如贸易和航行自由,我们再次在大会上发言,希望联合国作出项新的决定,帮助结束这种非法封锁。虽然这种封锁今天是针对古巴的,但其他任何国家明天也可能身受其害。

因此,我仅介绍文件A/49/L.9中的决议草案,该草案已经过在此各代表团的广泛协商,并以联合国所有各种正式语言发表。它基本上保持发挥上届会议上通过的第48/16号决议的结构、措辞和范围;唯一变动的是更新了局势,提到了去年发生的各种最重要的事态发展。

大会不久将通过的决定,对联合国的生存,对维护联合国各项指导原则,仍然具有根本意义。此外,它影响到整个国家人民的生存。

因此我们希望,通过以果断和压倒性通过这项决议草案的行动,大会将再次确认它对这些原则的承诺,以及它对所有那些正在捍卫自己独立的国家的支持,尽管那些国家是小国。

萨登贝格先生(巴西)(以西班牙语发言):近年来,国际体系发生了重大的变化。国家间关系正在失去其明显的意识形态性质,打开了加强合作的道路。在贸易方面,有开放国际市场和贸易自由化和贸易自由的迹象,而不是歧视性和蓄意阻挠的作法。与此同时,我们也看到在域外应用法律和措施的事件,及其法律、政治和经济影响扭曲国与国之间的关系。

去年大会通过第48/16号决议,再次呼吁所有国家不要颁布和施行具有影响其他国家主权的域外效力的法律措施。

实行禁运措施对受禁运影响的国家的经济生活有严重后果,因为禁运阻碍正常的贸易往来,使进口品的价格不合理上涨。这也直接影响一国人民的安乐和健康—从轻重缓急的变化,到公众服务质量的下降。正如文件A/49/398中秘书长的报告所示,联合国系统各组织和机构已在这方面提出了重要的资料。

针对国际社会所关注的具体案例,巴西外交部长卡尔索·阿莫里姆大使在大会本届会议的一般性辩论中指出,

“政治、经济和商务孤立非但不公正而且进一步加剧古巴人民在我们看到民族改革与和解积极迹象时正在忍受着的苦难”。(大会第四十九届会议,第4次全体会议,正式记录,第2页)

巴西的外交政策以促进国家主权平等、不干预和干涉他国内政,以及国际贸易与通航自由的原则为基础。

我们认为,各国应该把对话放在最重要的地位,国家间产生的任何问题,应该按照《联合国宪章》和国际法解决,而不是采用单方面的措施。

我国将对摆在大会面前的决议草案投赞成票,以捍卫国际法的原则,促进国家间的和平友好关系,并以此肯定合作的原则。古巴不应该被剥夺自由和无障碍地参与国际经济和商业关系的机会。

洛佩斯-普莱西奥先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言):我国的外交政策的基础是对《联合国宪章》和《美洲国家组织章程》的宗旨和原则的坚定承诺。哥伦比亚认为,国际关系的基础是国家主权平等;尊重各国的特征、主权和独立;忠实履行国际义务;和平解决争端以及不干涉国家内政。

在我国整个历史上由不同政党领导的各届政府保持着一种尊重和遵守国际法原则和准则的传统以及一种根深蒂固的信念,即各国自主权的不可侵犯是国家间和睦的基础。

我国的另一个深刻信念是,加强民主应同稳定、和平、特别是发展密切结合起来,以便满足社会的需要和确保福利和经济及社会公平。民主在国内政治成熟进程的有利环境中兴旺发达,这一环境是民主的稳定和持久的必要条件。

这种民主气氛的重要组成部分是自由贸易。废除特权最强大的力量莫过于自由贸易以及由此产生的均等机会。我们已经在重要的国际论坛多次抓住机会阐述了这一观点。

在《宪章》精神的鼓舞下,联合国大会已经通过两项决议必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁。确实,大会通过其第47/19和第48/16号决议要求所有国家不要颁布和实行某些法律和措施,其域外效力影响到其他国家的主权和在其管辖下的实体或人的合法权益,并影响到通商和通航自由。哥伦比亚对这两项决议投了赞成票。

在哥伦比亚的支持下,利比里亚—美洲国家元首和政府首脑在1993和1994年分别在萨尔瓦多(巴伊亚)和哥伦

比亚的卡塔赫纳召开的首脑会议上发表了一项声明。国家元首和政府首脑依照国际法原则和大会决议表示必须消除强制性单方面经济及贸易措施,因为这些措施影响国际贸易的自由流通并损害伊比利亚—美洲人民的生活条件。

此外,里约集团的国家元首和政府首脑今年9月9日至10日在里约热内卢召开会议时表示,决心在不干涉的原则框架内同古巴进行建设性对话,并强调解除对该姐妹共和国的封锁的必要性。

哥伦比亚借此机会重申其就联合国大会、伊比利亚—美洲首脑会议和里约集团国家元首和政府首脑多次发表声明的问题所持的长期政策,并再次表示遵守规范国家间关系的原则和法律。

弗洛雷斯·奥莱亚先生(墨西哥)(以西班牙语发言):今年在进行对话和实现和平共处方面已采取了一些重要步骤。在长期受争端和冲突影响的区域,我们看到谈判取得了惊人的进展,使我们可以预见世界各不同地区的持久和平。我们要对特别是中东、南非和中美洲的和平进程取得的进展表示欣慰。对话和谈判战胜了对抗和僵持。

本组织赖以存在的国际法原则是一种集体愿望,我们可以找到一种理性、秩序和法治的框架,并使国家间能维持最良好的关系。墨西哥仍然深信,作为目前实现谅解的最佳途径,对话、和解和通过谈判达成政治解决越来越具有适用性和现实意义。今天在冷战结束后,经验显示,必须用新的办法来实现和平、公正和福利的愿望。促进《联合国宪章》宗旨和原则的方法绝不是对抗和暴力。

我国代表团愿重申,同所有国家一样,只有古巴和古巴人民才有权利决定其经济及社会发展的组织形式、目的和目标。我们赞赏古巴已采取措施改进各种结构并使之现代化,更加遵从全球化相互依存的总趋势。我们还认识到古巴人民和政府作出建设性努力扩大与所有国家和地区的联系。

我们还要重申我们的信念,即恰恰是对话才能在充分尊重古巴人民的主权的范畴内结束我们半球的这一长期争端。对话已经产生了积极成果,对此我们表示欢迎。确

实必须保持这种决心和恒心以便使对话更为广泛更富有成效。

只有尊重国际法,才能确保国家间实现持久的和平共处。在多边一级公认的准则使国家间关系具有稳定性和确定性。着眼于未来,我们必须抓住可能在全球变革进程中产生的机会。越来越明显的是,在两极对抗范畴内确定的一些旧的作法已过时。

墨西哥赞成并将永远赞成对话和谈判,因为这是解决争端最有效的办法。基于上述各种原因,我国代表团将对载于文件A/49/L.9的决议草案投赞成票。一国对另一国施加压力,从来不是,而且永远也不会是确保符合法律、没有暴力和武力威胁的公正国际秩序的最佳方法。因此,我们希望当事各方之间迅速恢复对话,以便对其长期存在的分歧进行讨论和谈判,并在该地区平等的各国之间实现正常关系和共处。

维斯努穆尔蒂先生(印度尼西亚)(以英语发言):我荣幸地代表不结盟国家作这一发言。

我们日益关切地注意到美国与古巴之间长期存在的分歧,而且尤其令人遗憾的是,两国之间持续了三十多年的敌对关系由于许多措施,包括破坏性的贸易禁运的实行而进一步恶化。如此不合理的惩罚性经济行动给古巴人民造成巨大的苦难,由此造成古巴经济的衰弱严重影响了该国的生活条件并阻碍了它的发展努力。继续施加经济压力和孤立古巴很可能给古巴及其以外地区造成灾难性后果。因此,我们认为,此类分歧无论有多么深多么强,都应该在平等和相互尊重的基础上通过持续的对话予以解决。

许多会员国都曾在过去明确表示,不能出于政治动机对其他国家采取单方面的经济和贸易措施。它们还反对颁布具有治外法权效力的法律。这种法律严重损害了贸易和航行自由,从而给许多国家的利益造成不利的影响。因此,取消这些法律符合各国的主权、不干涉和不干预的原则。不结盟国家一贯认为,实现稳固的和平、共同的安全以及社会和经济正义必须牢固地扎根于法治和《宪章》的准则,这些准则不应遭到淡化或篡改。

在这方面,我要援引本月早些时候在纽约举行的不结盟国家部长级会议发表的公报:

“各位部长和代表团团长要求美国政府终止对古巴实行了三十多年的经济、商业和金融禁运,要求迅速和有效地执行大会的决议。他们进一步重申他们认为两国之间的分歧应该通过全面的谈判以和平方式解决。他们注意到两国在1994年9月9日就移民问题签署的联合公报,并表示他们认为这是朝着这个方向的积极发展。”

现在应该向前迈进。现在应该扩大在哈瓦那恢复举行的有关移民问题的谈判,以解决各种悬而未决的政治和经济问题。这些问题的长期持续存在损害古巴人的利益。具体来讲,取消禁运将创造一种更加有利于两国关系正常化的气氛,具体促进该区域的稳定并推动合作。

不结盟国家希望,对这个项目的重新审议和现在摆在我们面前的决议草案得到的广泛支持将导致这个问题迅速得到解决,从而促进古巴人民在和平与安宁的气氛中实现经济和社会进步。

蒙本盖格维先生(津巴布韦)(以英语发言):津巴布韦曾多次在大会和其它国际论坛指出,冷战的结束为解决至今似乎无法解决的国际问题创造了机会的前景。因此,我国代表团深感遗憾的是,其根源在于冷战时期对抗的对古巴实行的经济、商业和金融禁运在冷战结束如此之久后依然存在。对禁运的治外法权规定使它变得更加有害。我们极难看出,在这冷战后时期,古巴共和国怎么会为美利坚合众国构成威胁。

我们要重申,要对任何国家采取普遍的经济措施只能通过联合国采取强制行动。如果没有这类强制行动,所有国家都应能够自由开展它们的经济、商业和金融交往。

除了这些重要的国际法规定外,津巴布韦尤其关注对古巴的经济禁运给该国的人道主义状况造成的破坏性影响。古巴的公共卫生、教育和社会福利系统原来是世界上最好的之一,现在却遭到禁运的不利影响,给古巴人民带来了不必要的痛苦。不用说,主要的受害者是儿童、妇女、老人和病人。

正在对古巴人民采取的严厉措施完全不符合我们时代的精神,我们的时代的精神要求应当关心和同情弱者和易受伤害者,应当通过谈判,对话与和解解决争端和分歧。当今的世界有很多以前的敌人和对手成了最亲密的盟友和朋友的例子。

我们真诚希望,古巴和美国目前进行的谈判将建立必要的环境和相互谅解,从而使双方能够就有关取消禁运的更广泛问题开展全面的讨论。

阿兹瓦伊先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言):今天是10月26日,是一个利比亚悲伤的日子。意大利殖民主义者在这一天把无数利比亚人流放到无人居住或半住人的意大利岛屿上:这是意大利殖民主义对利比亚人民犯下的最可恶罪行之一。我及我国代表团有责任用一天时间来为利比亚烈士的亡灵祈祷并不做任何事,这是我们能够为我们去世的兄弟们做的起码的事。然而,鉴于我们同古巴人民之间的友好关系,以及我们对他们由于美利坚合众国对他们不公正地实行的同对我们实行的一样的禁运而带来的痛苦的理解和同情,该项目的重要性使我有责任参加这一辩论。实为不幸的是,我们小国人民不得不把该论坛作为一个哭墙来洒下我们的眼泪,表示我们的不满并通过永远不会得到执行的决议。

大会在其第二十九届会议上通过的《各国经济权利和义务宪章》第32条指出,任何国家都不得使用或鼓励使用经济、政治或其他措施来胁迫另一国家,以从中获得对其主权行使的控制。根据这一条以及在很多国际法律文书中确立的强调各国主权相互平等以及其在国际贸易和航行自由方面的平等的其他原则,大会通过了第48/16号决议,要求各国避免颁布和采用其影响力会侵犯其他国家主权的法律和措施,因为这种措施违背了《联合国宪章》,尤其是指出联合国的一个主要宗旨为发展国际间友好关系的第一条第二款,还因为它们违背了国际法的原则及大会有关决议,包括第38/197号、第39/210号、第40/185号、第44/215号和第46/210号决议。这些决议要求各国避免威胁实行贸易限制、封锁、禁运和其他经济制裁,避免对发展中国家实行各种限制,因为这种做法违背《联合国宪章》和其他一致同意的多边承诺。

大会在第四十七届会议上通过了第47/19号决议,国际社会据此坚决反对美利坚合众国对古巴实行的经济、

贸易和金融封锁以及对其他国家施加压力以使其停止同古巴在这些方面的合作的做法。第48/16号决议重申了这种反对态度。然而,现有情况表明,对这两项决议的反应是令人失望的。正如古巴外交部长上个月在大会发言时指出,这并不仅限于不作表态或忽视大会要求各国避免颁布和实行类似对古巴实行的法律和措施的呼吁。实际上,一个会员国已采取更多的限制性措施,旨在加紧对该小国的封锁,从而迫使它放弃其政治和经济方向。这完全违背了呼吁不以任何方式干涉它国内政的国际法原则。

美利坚合众国三十多年来对古巴实行的封锁,造成了巨大的经济困难并限制了经济和社会发展。尤其对受到类似我国自1986年以来所受到的美利坚合众国实行的、有时甚至更严厉的胁迫措施的国家来说,丝毫不难理解这种封锁的灾难性后果。美国政府每年都以利比亚对美国国家安全构成威胁的借口而延续这些措施。当然,这不仅是不真实的,而且是可笑的。象利比亚这样的小国怎能威胁美国的安全?象利比亚这样一个资源有限的小国怎能对象美国这样面积如同一个大陆而且是世界上最强大的国家构成威胁?利比亚是特别对美国的安全构成威胁的根源这一点,从未得到证明。

当然,相反的情况才是真实的:1986年,当利比亚人在沉睡中时,利比亚的城市受到空中和海上的军事侵略,美国在这场侵略中动用了以前准备对付前苏联的100多架飞机。此外,还通过安全理事会以仅仅怀疑两名利比亚公民涉嫌参与一次事件为借口而采取了胁迫性的经济措施。美国及其盟国比任何人都清楚利比亚与该事件完全无关。如果有任何证据的话,就让设在海牙的国际法庭或一个苏格兰法庭,或除联合王国和美国外的世界任何地方的任何其他法庭来决定该问题。我们唯一所反对的就是应由联合王国或美国的法庭审理该案,因为在这两个国家的任何一个国家内审判两名嫌犯将是一种展示性的审判,其唯一目的是玷污利比亚。实际上,这是针对利比亚所采取的所有措施和所有行动的暗藏动机。

我国代表团完全确信,经济封锁和其他胁迫性措施将不会解决国家间的争端。谈判与其他和平手段仍然是解决争端的唯一合乎逻辑的方式。美国与古巴最近于1994年9月在这方面开辟了成功的先例,并且这一积极姿态应

继续下去,特别是因为古巴始终表明愿意朝着这一方向继续努力,因为这是解决其与美利坚合众国的其他争端的恰当方式,其中包括经济、贸易与金融封锁的问题。

我国支持在与古巴和已被实行类似措施的其它国家的交往方面采取这种步骤。此种途径一旦得到采纳将会导致国际经济的全面增长并加强建设性国际合作的基础和促进国家间的友好关系,从而加强国际和平与安全并在世界各国人民之间建立一种信任的精神。

基迪昆先生(老挝人民民主共和国)(以法语发言):大会再一次被要求审议终止对古巴共和国实行的经济、商业和金融封锁的必要性。众所周知,这一追溯到30多年前的封锁已经对古巴绝大多数人民的生活水准造成了巨大影响。它尤其未对该国成为世界经济一部分的努力作出丝毫贡献。尽管国际社会一再呼吁,但这种封锁一直持续到今天,使我们深感遗憾。

根据我们在《联合国宪章》和国际法方面的各项义务,我们老挝人民民主共和国从未颁布或实施过此种法律或措施,因为我们认为这有损于其他国家的主权并对贸易和航行自由造成危害。

古巴人民同世界所有其他各国人民一样有权享有尊严和繁荣的生活。为实现这一崇高目标,他们必须被允许与世界各国建立经济、商业及其他关系。在这一个国家间的合作精神普遍盛行的新时代,难道我们不应该促进并扩大包括古巴人民在内的世界各国人民之间的各种形式的经济合作吗?为了整个世界的利益扩大和加强这种互利合作才是唯一顺理成章的事情。因此,我们很难与一些国家取得意见一致,它们仍继续倡导对其他国家采取不合乎时代的胁迫性经济措施。

眼下审议的该项目具有敏感性和难度,这是事实。这场辩论应该是严肃的,它应当是一场导致积极结果的辩论。无辜的古巴人民已经遭受了巨大痛苦,他们今天理应得到我们所有人的支持和同情。当然,我们不能置其他各方提出的观点于不顾,但如果我们能够以政治意愿一同展望未来,而不致过多地被过去所困扰的话,该问题肯定能够获得积极解决。

老挝代表团认为,这场辩论不是进行相互批评的场所,而是充分认识局势并一同寻求解决方案的一次机会。本着这种精神,我们谨向有关双方——古巴共和国和美利坚合众国——发出一项友好呼吁,请它们致力于真诚的对话,以便迅速达成一项公正和体面的解决方案,从而满足两国人民的合法利益以及该地区 and 整个世界和平的利益。

吴广春先生(越南)(以法语发言):首先,我谨感谢秘书长及其同事根据大会一年前通过的第48/16号决议向我们提交的报告。

对话和国际与区域性合作的趋势正在成为一种越来越不可抗拒的力量。我们认为,国际合作应基于尊重他国独立和国家主权、不干涉他国内政、在平等的基础上进行互利合作、通过谈判解决一切争端,以及不使用武力或威胁使用武力的原则。

在今天的世界上,我们对独立的认识正在不断得到加强,尊重各国自由选择其发展道路和维持其民族特性的权利是维护和平与稳定和加强国际合作的必要条件。封锁和制裁措施以及在国家关系中强加条件的做法是过去违背各国人民共同意愿、世界普遍趋势和国际法原则的残余。因此,我们充分支持不结盟运动国家通过的所有呼吁美国结束对古巴封锁的决议。

我们重申越南的立场如下:必须废除具有治外法权效力的法律,因为这些法律不仅损害了古巴的合法商业利益,而且也损害了第三国的商业利益。大会在这方面通过的决议必须得到迅速和有效的执行。

我们多次重申古巴和美国之间的关系应通过谈判加以解决。我们欢迎最近两国之间签署的关于古巴移民问题的联合公报。我们希望双方继续对话来解决它们之间其它悬而未决的问题。

最后,我希望表示越南人民对现在正遭受这种苦难的古巴人民的深切同情。本着理解和声援古巴人民的精神,越南政府和人民已经采取并将继续采取表示声援和支持的行动,从而向古巴人民提供道义和物质上的援助,以便帮助他们克服困难和封锁政策的影响。

扎卡里亚女士(马来西亚)(以英语发言):我代表马来西亚常驻代表拉扎利·伊斯梅尔大使发言。

马来西亚希望支持印度尼西亚代表以不结盟运动主席的身份所作的发言。这一发言充分反映了不结盟运动的各国领导人在1992年雅加达首脑会议上采取的并且最近又在今年6月于开罗和本月初于纽约举行的不结盟部长级会议上重申的立场。

在我们以前关于这一议程项目的发言中,马来西亚一贯认为这一问题最好能够在两国之间得到解决。同时,马来西亚承认古巴有权利特别是就一个涉及治外法权的问题向联合国提出申诉,因为这侵犯了国际法的基本原则并且违背了本机构在过去几年中通过的一些决议。

我们认为使国际法奏效必须成为各国的基本承诺。作为联合国的会员国,我们都有义务支持国际法基本原则。维持国际法基本原则和促进国家之间的和平与友好关系已经成为指导国际关系的基本原则。根据这些原则,马来西亚将投票支持我们面前的决议草案。

姆瓦卡瓦戈先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):我希望表示我国代表团真诚感谢1994年9月20日文件A/49/398所载的秘书长关于大会现在正审议的议程项目24的报告。

同去年的报告一样,这一报告包括了会员国关于执行1993年11月3日第48/16号决议的答复。报告使人们确信在收入报告的38份答复中,没有一份记录表明遵守了对古巴实行经济、商业和金融封锁并试图将国内法的适用扩大到第三国的美国有争议的法律。

令人遗憾的是,要求各国不再颁布和实行象对古巴实行的那种法律和措施的呼吁继续遭到藐视。实际上,现在摆在大会面前的决议草案A/49/L.9确认了这一关注,即自从通过第47/19号和第48/16号决议以来,已经颁布和实行了旨在加强和延长对古巴禁运的进一步措施,给古巴人民造成了悲惨后果。

坦桑尼亚一贯支持这些决议草案,因为大会以压倒多数通过这些决议证明了国际社会明确反对对古巴实行禁运和对不同美国进行合作的第三国施加任何压力的做法。

我们还坚持认为,禁运违反了《联合国宪章》第一条的各项规定,特别是其第二款的各项规定,这些规定指出,联合国的根本宗旨是在尊重各国人民平等权利和自决的原则基础上发展各国之间的友好关系。

变化中的冷战后时期充满了增加谅解与合作的希望。新的环境要求国际社会和平共处,相互尊重并充分遵守国际法。在这方面,坦桑尼亚认为,实行象强加给古巴那样的禁运并随之对第三国适用本国的法律不符合时代精神,并违反了《联合国宪章》的宗旨和原则。

正如许多国家代表团在这场辩论中所强调的那样,进行友好的谈判是解决美国和古巴之间分歧的唯一合理途径。幸运的是,坦桑尼亚和这两个国家都保持着健康的外交和领事关系。因此,我们本着对这两个相互邻近的国家的充分信任和友好态度,希望它们将充分利用其能力,以便为两国人民的共同利益进行有意义的对话。这两个国家最近于纽约会晤,以便就移民问题进行谈判,这一行动是建设性的,同时也充分地表明这两个国家为取消禁运和改善关系开展谈判的潜力。

最后,坦桑尼亚表示,我们希望,在大会第四十九届会议期间取消30多年前强加给古巴的禁运措施的时机已经成熟。在这个前提下,我们支持决议草案A/49/L.9,因为它为实现美国和古巴之间的睦邻关系提供了进一步的动力。

万杜内姆·“姆宾达”先生(安哥拉)(以英语发言):主席先生,请允许我重申,我国代表团赞赏你领导大会工作的方式。

我确实感到非常荣幸能就这个重要的议程项目,“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”在大会发言。我作这次发言是因为希望能够找到一项全面的解决办法。

当国际社会正在鼓励通过谈判和其它和平手段解决国家之间争端的时候,继续采用象对古巴的经济封锁这样的单方面措施来作为解决内部问题和双边分歧的一个办法是不能令人接受和毫无道理的。最近在中东、朝鲜半岛和北爱尔兰的事态发展清楚地表明,对话胜过任何其它的方针。

对古巴进行封锁,特别是在领土之外采用这一手段,违反了国际法原则和庄严载入《联合国宪章》的各项目标。使安哥拉感到痛惜的是,尽管通过了敦促取消这种封锁的大会第47/19号和第48/16号决议,封锁反而更为加紧,从而危及联合国在这方面进行的所有努力,并使这个姐妹国家的人民的生活状况严重恶化。

封锁及其加紧实行远远无助于解决内部问题,只会导致暴力以及生命和财产的损失,它将继续主要影响到这个岛屿上的人民,尤其是儿童和妇女。

古巴和美国正在以迅速和积极的方式就移民问题举行双边会谈,这使安哥拉深受鼓舞,这种会谈已导致缔结于今年9月在纽约签署的协定。我们强烈认为,如果以同样的决心来解决有关这两个国家的悬而未决的问题,特别是经济封锁问题,两国之间关系中的紧张状态将很快缓和。因此,我们强烈吁请这两个国家进行对话,以便可以完全消除这些仍然存在的最后的冷战后果。

我国将和前几年一样对该决议草案投赞成票。

主席(以法语发言):我们已经听取了关于这个项目的辩论中的最后一位发言者的发言,现在将开始审议决议草案A/49/L.9。

我现在请那些希望在表决前解释其投票的代表发言。我首先提醒各代表团,解释投票的发言不得超过十分钟,各国代表团应在其席位上发言。

马雷罗先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国注意到,今天摆在我们面前的问题是一个双边问题。美国和其他任何国家一样,有决定其双边关系,包括与其贸易伙伴之间关系的主权。

美国政策的目标是,通过谨慎地对古巴政权实行制裁来促进向民主制度的和平过渡。

我们已在许多场合中阐明,是否重新考虑我们的禁运措施取决于古巴政权是否向民主的方向迈进并遵守关于人权的国际准则。我们所作的反应将以古巴国内的改革为准。

古巴国内的人权状况仍然是严峻的,没有得到改善。仍然普遍存在着系统地压制所有不同意见和缺乏许多基本人类自由的情况。如果有任何变化的话,那就是,继8月在哈瓦那发生了一次表达反政府情绪的重大事件之后,政府对持不同政见者和人权活动分子进行镇压,从而使情况更为恶化。最近有成千的人冒着生命危险从海上大规模逃离古巴,这表明,古巴人对在现政权下改善生活和有一个更美好未来的希望是多么渺茫。

因此,美国继续进行禁运,以便对卡斯特罗政权施加压力,使其建立自由和民主,因为美国人反对本半球上的最后一个独裁政权对其古巴朋友们进行的镇压。

古巴领导人经常把古巴日益严重的经济困难归咎于禁运。然而,真正的问题在于该政权经济政策的失败。这个政权的经济控制没有能够带来购买足以满足古巴人民进口需求的进口物资的外汇。

大会面前的这项不适当的决议中严重缺乏的是提到必须象今年9月里约集团的宣言中所阐明的那样,

“和平过渡到一个尊重人权和言论自由的民主多元化制度”。

古巴把类似的大会决议宣扬为其独裁行动的胜利,而与此同时不让古巴人民知道国际组织发出的要求在古巴实行民主改革和实现人权的其它呼吁。大会不应看起来对一个压迫性政权的各种弊病表现出宽恕。

我们认识到,古巴人民必须决定他们希望其国家享有的未来。但是三十五年来,他们选择自己代表、在不担心受到报复的情况下表达自己的意见以及自由集会和结社的权利却被剥夺。

美国进行的禁运是我们的一种信号,用来继续表示强烈反对古巴政权的不妥协态度——它不愿意走向民主或尊重古巴人民人权的态度。投票反对摆在我们面前的决议将会强化这一信号。我们要求本组织不要支持向古巴人民发出另一个信号,即本组织支持对他们进行镇压的行动。美国将不会发出这样一种信息,因此也不会投票赞成这项决议。

李肇星先生(中国):大会第47/19号、48/16号决议重申了国家主权平等、不干预和不干涉内政原则,呼吁各国履行《联合国宪章》规定的义务,遵守国际法和国际通航、通商自由。这代表了国际社会的正义呼声。

令人遗憾的是,针对古巴的长达三十余年的经济、金融和商业封锁仍在继续。这给古巴的经济造成严重的困难,使古巴人民蒙受很大的痛苦。这不能不引起国际社会的严重关注。

中国政府一向主张,各国人民根据本国国情选择社会制度和发展模式的权利应该受到尊重。我们反对使用经济封锁或其他强权手段干涉别国内政。

冷战结束后,通过谈判和对话而不是制裁和对抗解决国与国之间的冲突和分歧,已成为双边和多边外交的普遍取向。我们希望有关国家放弃根据自己的国内法,对其他主权国家施压和封锁的政策作法,并根据《联合国宪章》精神和国际法准则及联大的有关决议,在平等和尊重古巴主权的基础之上,与古巴通过谈判、对话解决争端。

鉴于上述,中国代表团将对决议草案(A/49/L.9)投赞成票。

亨策先生(德国)(以英语发言):我现在代表欧洲联盟解释对决议草案A/49/L.9的投票。奥地利、芬兰、挪威和瑞典也支持这一发言。

欧洲联盟坚决支持古巴向民主和市场经济的和平过渡。我们对禁运对古巴人民的处境所造成的消极影响感到关切。但是,这并不是造成古巴困难局面的主要原因。由于古巴政府所做的经济和政治选择,它对该国局势的恶化负有主要的责任。

欧洲联盟谴责古巴一再违反人权,特别是在政治领域内违反人权。

古巴政府已走上了有限的经济改革的进程,我们希望这种进程将为走向市场经济的更为全面的计划铺平道路。在政治领域内,古巴政府对政治权力保持着强硬的垄断。

需要作出更大的努力来促进各级的对话和合作,以便产生向拉丁美洲其它国家那样通向民主和多元化的必要的演变过程。

欧洲联盟反对国家立法的任何域外适用,这是众所周知的。我们一向抵制美国在实施专门属于美国外交和安全政策范围内的各种商业措施方面涉及第三国的各种行动。因此,我们反对美国旨在通过域外适用美国管辖权的办法进一步加紧对古巴的单方面贸易禁运的各种立法主动行动,其中包括《古巴民主法》。我们认为,这种措施违反了国际法的普遍原则以及独立国家的主权。

欧洲联盟不能接受美国单方面决定并限制欧洲联盟与任何外国的经济和商业关系。

欧洲联盟认为,美国对古巴的贸易禁运主要是必须由美国政府和古巴政府之间双边解决的事项。欧洲联盟成员国以及奥地利、芬兰、挪威和瑞典在对我们面前的决议草案进行投票时将考虑到这些关切。

库德里亚夫采夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦打算投票赞成载于文件A/49/L.9的关于结束对古巴的经济禁运的决议草案,因为我们既不同意违反经受时间考验的国际法的准则来采取的单方面行动,也不同意把各国的国内管辖权扩大到超过其本国领土范围之外的作法,因为这有害于第三国。

俄罗斯认为根据对古巴进行的商业和金融封锁而采取的单方面措施不但不能够促进古巴社会更加开放,而与之相反,将会妨碍该国的民主转变和经济改革,并妨碍古巴更充分地纳入国际和拉丁美洲经济结构。继续采取这种办法,既不符合近来在古巴出现的标志着经济改革开端的种种积极的迹象,不符合哈瓦纳加入特拉特洛尔科条约的决定,也不符合联合国人权事务高级专员对古巴发出的邀请。但当然这并不表示我们在保障人权方面的原则立场有任何改变。

俄罗斯代表团认为,解决对古巴经济进行封锁的相互接受的办法,主要应该通过美国和古巴之间旨在使两国关系正常化而进行的建设性对话来实现。在这方面,我们对最近在两国之间扩大的谈判进程表示欢迎。

至于俄罗斯,我们继续支持与古巴的以互利为基础的正常商业关系,并严格遵守普遍接受的各国主权平等、不干涉内政和自由贸易的原则。

主席(以法语发言):我们听取了在表决前解释投票的最后一位发言者的发言。

大会现在对决议草案A/49/L.9作出决定。要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:阿富汗、阿尔及利亚、安道尔、安哥拉、安提瓜和巴布达、澳大利亚、奥地利、巴哈马、孟加拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、比利时、伯利兹、贝宁、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、加拿大、佛得角、智利、中国、哥伦比亚、刚果、哥斯达黎加、古巴、塞浦路斯、朝鲜民主主义人民共和国、丹麦、厄瓜多尔、埃塞俄比亚、芬兰、法国、加纳、希腊、几内亚、圭亚那、海地、洪都拉斯、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、牙买加、约旦、肯尼亚、老挝人民民主共和国、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、卢森堡、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、墨西哥、摩纳哥、蒙古、缅甸、纳米比亚、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、俄罗斯联邦、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、萨摩亚、塞舌尔、南非、西班牙、斯里兰卡、苏丹、苏里南、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、塔吉克斯坦、泰国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、乌干达、乌克兰、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、越南、也门、扎伊尔、赞比亚、津巴布韦。

反对:以色列、美利坚合众国。

弃权:阿尔巴尼亚、阿根廷、亚美尼亚、不丹、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、科特迪瓦、捷克共和国、萨尔瓦多、厄立特里亚、爱沙尼亚、斐济、加蓬、格鲁吉亚、德国、危地马拉、匈牙利、冰岛、爱尔兰、意大利、日本、哈萨克斯坦、科威特、吉尔吉斯斯坦、拉脱维亚、立陶宛、马尔代夫、马耳他、马绍尔群岛、密克罗尼西

亚联邦、摩洛哥、尼泊尔、荷兰、波兰、葡萄牙、大韩民国、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、卢旺达、圣马力诺、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、斯威士兰、前南斯拉夫的马其顿共和国、土耳其、大不列颠及北爱尔兰联合王国、瓦努阿图。

决议草案A/49/L.9以101票赞成,2票反对,48票弃权获得通过(第49/9号决议)。

主席(以法语发言):我现在请希望解释投票的代表发言。我提请各代表团注意,解释投票的发言限十分钟,各代表团应在自己的座位上发言。

福岛清介先生(日本)(以英语发言):我要求发言,表明日本对决议草案A/49/L.9投弃权票的立场。

正如去年和前年所表明的那样,日本对联合国大会的讨论是否可以真正有利于建设性地解决美国对古巴禁运问题有某些疑问。

这个问题十分复杂。日本怀疑刚才通过的决议能够在事实上恰当地处理这种复杂性。如果不能,在找到适当解决的最佳办法之前,这个问题仍然不能得到解决。

莫特斯克先生(乌克兰)(以俄语发言):乌克兰代表团对刚才大会通过的该决议草案投了赞成票。在这样做时,乌克兰代表团认为联合国会员国通过和实施域外性质的立法,特别是经济禁运会不利地影响其他国家的主权和合法利益以及贸易和航行自由。

我们认为,这种措施违反普遍承认的国际法原则。我们相信,国际社会根据联合国的决定所恰当实行的制裁才应该得到国际支持。

乌克兰不接受把经济措施作为实现任何政治目标的手段,并且认为应该完全根据《联合国宪章》的基本原则和国际法准则建立国家间关系。

乌克兰对该决议草案投了赞成票,希望这个两国关系中的持久冲突——一个可以追溯到冷战对抗时期的冲突——将通过在相互信任和主权平等的基础上建立公开对话的手段得到迅速的解决。

海斯先生(爱尔兰)(以英语发言):德国代表代表爱尔兰是成员之一的欧洲联盟、奥地利、芬兰、挪威和瑞典解释了投票。我国代表团完全支持这个解释。

爱尔兰对该决议草案投了弃权票。这并不意味着,爱尔兰支持继续实行该决议所涉及的措施。相反,爱尔兰政府同意要求所有国家避免制定和实施该决议所提及的那种法律和措施。我们进一步认为,鉴于近年来国际事务中的重大变化,实施这种法律和措施的国家应该立刻考虑废除这些法律和措施。

美国和古巴之间关系中出现的問題是如何最恰当地鼓励向这方面的发展以及在这个时候通过该决议是否是实现这个目标的最佳途径。

在这方面,爱尔兰政府对这两个国家政府最近的会谈感到十分高兴。我们希望鼓励这个进程并且给它进一步发展的时间。刚才通过的决议预见大会明年的常会将审查这个问题。我们衷心地希望,在那时之前取消禁运并且具备使美国和古巴关系正常化的条件。

爱尔兰对古巴人权和域外实施国家立法的关切在我已经提到的德国代表解释投票中阐明。

卡斯加尔德先生(加拿大)(以英语发言):加拿大经过认真考虑,支持了我们刚才通过的决议。

我要强调指出,加拿大对禁运的主要关切是其域外范围,即使用禁运的法律规章谋求限制加拿大等第三国贸易自由的方式。加拿大一贯坚决反对此类措施,1992年加拿大还颁布了一项阻止命令,以确保加拿大公司不受外国有关古巴贸易的法律约束。

我还愿强调,我们对这项决议的投票并不意味着应该把古巴目前面临的所有困难都归咎于禁运。我们认为,古巴的改革是必要的。今年6月,加拿大政府对其古巴政策作了一些调整,其意图是协助基层的古巴穷人,并提高我们支持古巴经济和政治改革的能力。我要特别提及,我们仍然对古巴的人权状况和民主发展感到关切。我们将继续以双边方式并在联合国提供的论坛中推动这些领域的改善。

同时,我们认为,在这个冷战后世界中,国际社会应该同古巴接触,而不应孤立它,以便实现我们的目标。

麦金农先生(新西兰)(以英语发言):新西兰对载于文件A/49/L.9的决议投了赞成票。但是,我们的确是带着一些保留投这张票的。

我们投赞成票是因为一项对经济和贸易利益具有直接影响的重要基本原则受到威胁。我们认为,所有国家都必须能够在不受第三国单方施加的域外法权影响的情况下,进行一般经济、商业、金融和贸易工作。

但是,我们本来希望有关这个问题的决议仅仅涉及这项原则。因此,我们遗憾地注意到,这项决议仍然包含某些同对域外法权的关切不相干的内容,而且它还有选择性地引用《宪章》所载的原则。还令我们感到遗憾的是,今年的案文再次旨在使这个问题在联合国制度化。

同样,我们愿强调,决不能以任何方式把我们的投票解释为支持古巴的政策或作法。我们对这项决议投赞成票的行动是由于我们对所涉原则感到关切。

克莱因-莱姆班·托宾夫人(苏里南)(以英语发言):苏里南代表团今年对关于必须结束对古巴禁运的决议投了赞成票。

投赞成票的这项决定是联合国所支持、苏里南政府所赞成的当今世界普遍存在的通过对话、合作和理解解决问题的积极趋势所促成的。

苏里南一贯支持促进各国人民之间的友好和进步关系并支持国家间关系中不使用强制措施。

但同时,令我国代表团仍感关切的是,拉丁美洲和加勒比区域并非每个国家都顺应该区域近年来的发展趋势,拥有民主当选的政府。

苏里南代表团强烈支持国际社会所做的各项努力,以期在整个拉丁美洲和加勒比区域恢复民主和保护人权及基本自由。

涅托先生(阿根廷)(以西班牙语发言):阿根廷再次对刚才通过的决议投弃权票,因为我们认为,这个案文提出了一个两国间双边性质的问题,我们同这两个国家都有深厚的友谊关系。

阿根廷相信,古巴人民可以通过向民主和多元制度的和平过渡期待一个自由的未来。同样,我们相信,两国将能够在本周早些时候恢复的会谈过程中提出他们认为应得到紧迫处理的问题。

特吉拉-帕拉先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):近年来,国际制度已通过对话和直接谈判,朝和平和一个更健康的贸易气氛方向取得重大进展。我们大家都同意,必须鼓励这些主动行动并促进在各地国家之间的信任和友好气氛,同时完全遵守《联合国宪章》、国际法准则和国际法律文书。我们正是为了支持这些目标才对这项决议投赞成票的。

我们认为,表决结果同议会中失败和成功不同,它完全证实了这些原则。

必须通过加强国际合作和国际协议,而不能通过任何军事、政治或经济强制或任何其它破坏各国人民独立和主权的施压形式解决困扰人类的问题。

因此,我们认为,施加单方面的经济措施是阻碍自由参与国家间经济关系的障碍,不符合我们建立在社会和经济上公正的国际秩序的期望。

干预政策仍然存在的残余不仅限于一个行政当局强制另一个行政当局。政府另外的两个典型部门有时也采取这样的主动行动,因此,我们应该忆及,只有当签署条约时立法才能在边界外生效。

我们认为,一国出于政治原因对另一国采取这种性质的措施无助于解决彼此之间的分歧。正如我们在许多局势中所目睹的那样,这些措施只能激化对抗并在人民中间造成苦难,而不会在这些措施所针对的政权内产生任何变化。这些措施会产生一种自然的民族主义反应,而这种反应趋于阻碍以健康方式恢复民主和更加尊重人权

另一方面,正在出现的新的谅解与合作气氛提供了一次把意识形态对抗的延续抛在一边的不寻常的机会。因此,我们赞同促进一种积极的气氛,在这种气氛中解决我们大陆顽固存在的对抗所造成的所有问题。

我国总统拉菲尔·卡尔德拉先生最近在里约热内卢讲了下面的话:

“我们希望美利坚合众国和古巴共和国将会按照国际法的原则并根据文明国家目前遵守的协调作法,彼此讲和。停止对古巴人的封锁将是这样一项决定的直接和立即的结果,并且在此基础上,新一轮的讨论能够开始解决两国之间可能存在的其他悬而未决的问题。”

热尔韦先生(科特迪瓦)(以法语发言):科特迪瓦再次对有关必须停止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融禁运的表决投弃权票。我国代表团的弃权绝不表示我们希望看到古巴人民的悲剧的延长,他们许多年来面临封锁所造成的经济和社会困难,但是,我们弃权的原因是要避免阻碍科特迪瓦一向提倡的目前进程——即美国同古巴最终开始进行的双边会谈。

科特迪瓦欢迎这一对话的建立,希望它将迅速完成,以结束古巴不幸成为其受害者的不公平的封锁,这种封锁违背了我们《宪章》的原则。

姆汪古鲁先生(马拉维)(以英语发言):在过去有关类似决议草案的表决中,马拉维代表团投了弃权票。这并不意味着马拉维支持针对古巴的经济禁运,或是实际上我国反对这些决议草案。

但是,马拉维代表团现在对有关必须停止针对古巴的经济、商业和金融禁运的决议草案A/49/L.9投了赞成票。马拉维代表团这样做的坚定信念是,这一问题拖得太久了,应当加以解决,从而结束它对无辜的古巴人民所造成的不必要的痛苦。解决古巴同其庞大邻国美国之间悬而未决问题经过证明的最好形式就是双边谈判进程。这一进程事实上已经开始,尽管只涉及一个问题,它应当得到扩大和加强。

马拉维代表团坚决相信,应当消除在古巴和美国之间进行富有成效对话的所有障碍。只有这样,才能创造有助于该进程成功的气氛。取消美国目前针对古巴的经济、贸易和金融禁运,将是朝着这一方向迈出的一个积极步骤。

主席(以法语发言):我们听取了最后一位解释投票的发言者的发言。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目24的审议?

就这样决定。

我也谨提请各位代表注意文件A/49/452,内载第五委员会主席写给我的有关拟议中对1992-1997年中期计划进行订正的信,并提请注意文件A/49/6,内载有关消除种族隔离的中期计划的方案6。

各位成员记得,在1994年10月4日举行的第16次全体会议上,我请各代表团以书面形式提出其对该方案的观点,以便转交第五委员会主席。

我谨通知各位成员,我们迄今为止未收到任何答复。因此,我将把这一情况写信通知第五委员会主席。

议程项目22(续)

协助扫雷

秘书长的报告(A/49/357和Add.1)

决议草案(A/49/L.8)

修正案(A/49/L.11)

西索瓦·西里拉亲王(柬埔寨)(以英语发言):主席先生,我国政府在1994年9月30日对你担任大会第四十九届会议主席曾表示热烈祝贺。请允许我作为你的朋友和多年来有幸并荣幸地同你一道密切合作的同事,在本讲台上对你个人表示敬意,并希望你以专业方式指导大会工作时取得圆满成功。

柬埔寨在联合国监督下进行自由和公正选举以来过了一年多的时间。其结果产生了一个民主选举的议会和政府。尽管世界现在把柬埔寨看作一个享受和平与和谐的国家,我国农村仍然布满了地雷,扫雷的必要性日趋迫切。

柬埔寨王国非常重视扫雷问题。这就是为什么我国代表团非常高兴地成为“协助扫雷”的决议草案A/49/L.8的提案国,我的同事、德国常驻代表代表欧洲联盟在本大会中介绍了该决议草案。

柬埔寨经历过20多年的战争蹂躏,懂得欧洲联盟在这一地雷问题上提出的倡议之可贵。我国代表团十分满意地注意到文件A/49/357中的秘书长的报告,题为“援助扫雷”。

在过去20年中,有关柬埔寨问题,关于柬埔寨的战争、腐败、贫困和难民的文章非常之多,虽然其中很少是根据第一手亲自观察地雷的恐怖而写成的;而且,在这之前还有许多事情现在已被人们遗忘或者仍然模糊不清,因此,我国境内的普通公民完全有理由感到困惑和害怕。

柬埔寨境内的地雷,是在20多年中由曾经参与过我国冲突的所有各方和国家埋下的。任何一个柬埔寨人都很难想到他或她的国家,而不立即重新感到悲伤和内疚,这不仅是因为战争蹂躏了他们的土地,造成许多人丧生和巨大的破坏,而且因为可耕地本身的下降和退化,因为许多农业工人被地雷炸死炸伤。这些致命的装置限制着柬埔寨满足其自身的粮食需要和扩大生产基础的能力,而且它们是无时不在的严重威胁。他们每个月继续使300多人断手断脚,受害的包括士兵和非作战人员,危害超过其他任何武器。

诺罗敦·西哈努克国王陛下深深关切柬埔寨今天所面临的危险局势,多次非常明确地表明他对这一问题的立场,严厉谴责使用地雷。国王陛下已呼吁世界各国停止生产地雷,销毁所有正在储备的地雷。我国国王高度赞赏那些关心的国家采取行动,宣布暂停杀伤地雷和相关装置的出口、转让和销售。国王陛下还请柬埔寨国民大会通过立法,在柬埔寨境内永远禁止这些致命装置。

因此,我国政府欢迎克林顿总统9月26日在本大会上的讲话,他在讲话中建议为最终消除世界上8 500万枚左右的杀伤地雷迈出第一步。作为一个在其土地上埋有800万至1 000万枚地雷的国家,柬埔寨支持美国总统呼吁各国同他一起达成一项协定,以减少这种地雷的数量和供应。这确实是可喜的消息,因为,正如我们所知,同化学武器和生物武器不一样的是,地雷从来没有被禁止过。地雷不仅耐用有效,而且很容易从生产地雷的国家和私人军火商的庞大全球网络那里得到。当地或其他地方生产各种地雷也很容易,而且相对便宜。地雷已经成为世界各地许多军队和抵抗力量和自由战士最喜欢使用的一种武器。

柬埔寨和泰国之间将近700公里的边界线上埋有那么多的地雷,以致非政府组织现在把这些地雷列为仅次于疟疾和肺结核的世界上第三个最严重的公共健康威胁。在柬埔寨地雷行动中心设立前——该中心实际上是在联合国柬埔寨过渡时期权力机构(联柬权力机构)下设立的方案的柬埔寨后继方案——柬埔寨村民无法知道哪里埋有地雷,除非士兵或生活在以前作战地区的人们告诉他们,在军事基地、水源和荒芜的村庄附近地雷密集。以前没有绘制和记录过地雷和地雷爆炸的情况。当地人民和农业工人虽然知道有地雷,但他们仍然被地雷杀死和致残。

在联合国柬埔寨过渡时期,安全理事会曾授权联柬过渡时期权力机构开展小心地雷、标明地雷和消除地雷,以及扫雷培训的方案。在联柬过渡时期权力机构驻柬埔寨时期成功结束后,1993年11月,联合国开发计划署(开发计划署)被指定在人权事务部的支持下,承担一种支持柬埔寨地雷行动中心,并为该中心建立能力的作用。开发计划署立即在柬埔寨开始其技术援助和建立能力的方案。在一个为期两年的时间内,开发计划署支持维持柬埔寨地雷行动中心四大主要扫雷责任领域,同时朝着完全由柬埔寨人作业的方向发展。

据估计,柬埔寨境内的地雷散布在一片3 200平方公里的面积内,主要为农业和居住地区。根据联柬过渡时期权力机构的授权,柬埔寨地雷行动中心最近进行了一次全面的地雷普查,普查的结果如下:数据库中记录有1 851个布雷区;已标明的布雷区外线在352 000米以上;800万平方公里的面积已经被清理干净;以及20 000多枚杀伤雷、130枚反坦克地雷和132 000个未爆炸的军火装置已被销

毁。大约30%有危险的人口已经通过柬埔寨地雷行动中心和其他的联合国机构和非政府组织,接受了小心地雷的训练。

我国政府对开发计划署和其他各种国际组织以及外国政府同柬埔寨地雷行动中心密切合作,在地雷问题上所做的工作的结果感到高兴。扫雷训练单位已经培养约2 332个柬埔寨人成为扫雷人员,99个柬埔寨人成为指导人员。今天,大约有1 900受过训练的扫雷人员活跃在柬埔寨境内,其中1 400人直接在为柬埔寨地雷行动中心工作。

柬埔寨王国政府愿深切感谢和赞扬法国援助专家公司、挪威人民援助组织、国际劳工组织、哈洛信托会、欧洲联盟、受害者基金会、联合王国海外署和美国国务院等的工作人员每天不知疲倦地努力和开展了危险的工作。

清除地雷确实费用很高。目前估计在一个两年的时期内,在柬埔寨境内的花费将超过1 800万美元,其中从下列捐赠国收到的1994年捐赠为910万美元,这些国家是:澳大利亚、加拿大、丹麦、日本、荷兰、新西兰、美利坚合众国和联合王国。根据同柬埔寨政府的另一项安排,美国另外还提供160万美元的扫雷设备,90多名扫雷专家和道路与桥梁工程师。瑞典政府已认捐230万美元。比利时和挪威已同我刚才提到的那些国家一起提供人员,作为一个技术顾问小组的一部分。

虽然我今天在向大会报告扫雷中的这一积极成果,但上星期,红色高棉集团再次在暹粒省布雷,造成法国援助专家公司工作的两名柬埔寨扫雷人员死亡。红色高棉电台1994年10月12日星期三公开吹嘘,10月1日至3日间,红色高棉战士在马德望市向南的第10号路上,又布下了100枚新的地雷。这是对人民的安乐的严重威胁。

但是,柬埔寨人民的意志是坚强的。他们继续积极努力,发展和修复自己的国家,不会为红色高棉的恫吓所吓倒。尽管破坏性的红色高棉集团时而骚扰,但柬埔寨局势正在一天天好起来。为此,我要向大会表示感谢。

汗先生(巴基斯坦)(以英语发言):令我们极为振奋的是,为清除地雷的问题已引起国际社会的注意,并正以应有的认真态度予以审议。

这一问题在大会去年的会议上首次得到审议。自那时以来,在处理这一问题上已经有了一些进展,我们现在更加了解未清除的地雷所造成问题的严重性以及在扫除这些地雷方面的障碍。为克服这些障碍,已采取了某些步骤,人们越来越意识到,需要采取进一步措施。

不分皂白地利用地雷这一事实令人非常沮丧。在世界许多地区分布着11 000多万枚地雷。每个月800多人,其中大多数是无辜平民,被这类地雷炸死。在布满地雷的地区,粮食生产急剧下降。许多国家的基础设施,包括道路、供电线路、灌溉系统,受到严重影响。

对于我们巴基斯坦人来说,这些事实不仅仅是抽象概念。我们亲身体验了不分皂白地利用地雷所造成的破坏。成千上万名被这些地雷炸伤的阿富汗难民在我国的医疗设施接受了治疗,我们还在向终身致残的许多人提供康复治疗。此外,大量难民仍在我国避难,其中许多人因为未清除的地雷构成的危险而不能返回阿富汗。在查漠和克什米尔的控制线掩埋下了密集的地雷,违背了1949年卡拉奇停火协定。这造成了巨大的人类悲剧。

在查清扫除地雷方面障碍的同时,成功扫雷所必需的步骤也明朗化了。主要的障碍是:面临这一问题的绝大多数国家扫雷能力极其有限;参与扫雷努力的各机构间缺乏协调;探雷和扫雷技术非常落后;尤其是用于扫雷的资金极少。

副主席雅辛先生(苏丹)主持会议。

我们高兴地注意到,现在已经开始采取有效扫雷所必需的步骤。联合国各机构正集中力量加强各国开展扫雷活动的能力。如果有的国家甚至在得到外部援助的情况下也无法执行这一任务,已鼓励非政府组织参与,这是正确的作法。在非政府组织、国家当局和联合国机构等许多方面同时参与扫雷活动的情形中正越来越多地对各方的努力予以协调和统筹。在联合国内部指定人道主义事务部为此类活动的协调中心将进一步有助于统筹联合国的努力,并在当地加强与其他组织的协调。

虽然扫雷活动的组织方面的问题正予以解决,但是对提高扫雷和探雷技术还不够重视。一种不正确的说法是,在迅速、有效探测和摧毁地雷方面的技术问题难以克服。事实上,秘书长关于“协助扫雷”的报告指出,制造

一种多感应地雷探测仪的技术已经存在,只需要在工程和软件方面编制程序。但是,研究水平和数量仍“太低,并缺乏实用性”(A/49/357,第10段)。在这一领域,进行进一步努力可以产生重大成果。

决定扫雷活动取得最终成功的关键方面是提供足够的资金。一个有益的开端是为协助扫雷设立了一项自愿信托基金。该基金的两个方面需要引起注意。

首先,主要的捐助应从何处来,这一问题又引起了一个更大的问题,即谁来承担扫除地雷的责任。我们认为,埋制地雷的人应承担扫除地雷的首要责任。绝不能让因不分皂白地散布地雷和造成破坏的各方若无其事地从屠杀现场脱身。应使它们的破坏负出代价。

该基金另一个需要考虑的方面是以何种方式对其进行管理和利用。在拟订该基金职权范围时,这一问题就会产生。我们建议,除了为与扫雷有关的资料方案和训练方案提供资金外,该基金还应用来促进扫雷和探雷技术的发展。要作到这一点,该基金一方面可以提供创始资本,以供开始研究活动,另一方面可以安排研讨会,以便将在这领域工作的不同团体已经获得的研究汇集起来。

应该把排除已布下的地雷的问题与控制新的地雷的使用问题区分开来。从某个方面来讲,这两个问题无疑是相互关联的。如果地雷的使用得不到控制,那么扫雷的任务几乎是不可能的。但是控制地雷的使用又引起军备控制和裁军领域的问题。这些问题将非常恰当地在第五委员会处理。

我国代表团将积极参加第五委员会关于这些问题的审议。我们在这样做时抱有的目标是推动拟定控制地雷的使用和帮助迅速排雷的一整套措施。

格贝尔马利亚姆先生(厄立特里亚)(以英语发言):3年前,厄立特里亚赢得了长达30年的争取解放斗争的胜利。战争给我国造成了巨大破坏。战争虽然结束了,但是战争的影响却继续困扰我们。地雷问题是战争直接引起的问题之一。厄立特里亚各地70多万枚地雷的继续存在,尤其是在农场、水井、灌溉系统、运输系统、桥梁和其他设施附近的地雷成为我国的重建、恢复和发展的一个

巨大威胁。它也是重新安置大批厄立特里亚难民和流离失所者的一个主要障碍。

要说出在30年的战争期间所布设的地雷的确切数字并非易事。据估计——估计本身可能会使人产生误解——埋下的杀伤地雷可能不少于100万。对象厄立特里亚这样的小国来说这个数目太大了。到目前为止，政府专家已经排除了大约30万枚地雷，但是仍然需要作很多的工作。从报道的每天发生的触雷事故中可以清楚看出这一点。各种统计数据表明，每年大约有750人死亡。

这使得恢复正常生活极其困难，因为某些省份的整片地区都无法居住。在试图定居的地区，牲畜被炸死，儿童、女人和农民致残或死亡。我必须重复，这正使得重新安置难民和流离失所者变得非常困难。这还给居民造成了严重的心理影响。

地雷遍布全国各地，尽管它们只是高度集中在我们9个省中的6个省以及战略城镇和要地周围。

我先前已提到，厄立特里亚政府在解放后的3年里一直是在竭尽全力，但它意识到自己的严重局限。它的主要需要在技术和资金方面，尤其是在训练、勘察、扫雷设备、医疗器械、有经验的医务人员和提供足够的假肢方面。

最后，我要提到秘书长提交大会第四十八届会议的关于联合国工作的报告。他在报告中写道

“在一个国家走上新的和平与繁荣大道所要作的全部工作中，可以说没有比清除地雷更具燃眉之急。……如不切实扫雷，（任何）期望恢复社会生活和安全感的努力都不可能成功”。（A/48/1，第459段）

因此，我国政府呼吁协助清除在战争结束很长时间后继续造成严重破坏的这些战争工具。

布那格先生（泰国）（以英语发言）：我谨代表泰国代表团祝贺秘书长及其工作人员提交的关于协助扫雷问题的内容丰富的报告。这份报告用无情的事实提醒我们注意地雷的性质和它对受害者及其社会的影响。报告载有其他任何国家或个人想要购买、出售、生产或埋设地雷时必须认真考虑的很好的建议。

去年欧洲联盟第一次在大会第四十八届会议上提出了协助扫雷的决议草案，当时泰国不仅支持这项决议草案，而且加入成为它的提案国。我们将毫不犹豫地再次这样做，因为泰国充分认识到，地雷和其他类似的破坏性装置可怕地威胁到军人和平民，包括参与人道主义、维持和平、缔造和平、恢复和重建行动的人员的安全、健康和生命。我们理解这个问题的严重性，并尽力在这个问题上向其他国家提供协助。

地雷引起的问题及其后果无论怎样强调也不过分。地雷的致命性可以长达几十年，未清除的地雷同其他种类的武器不同，它们在冲突停止很长时间后仍可保持杀伤力。地雷是用于在战争时期进行杀伤、阻碍行动以及造成捉摸不定和混乱的局面，但是在它们被发现并销毁之前，它们继续起破坏作用。它们不区分军人和平民、坦克和拖拉机，也不区分士兵和儿童。

我们从报告中获悉，每年所埋设地雷的数目超出了同一时期能够排除的地雷的数目，这使我们惶惶无主。每年布设的新地雷大约有200万枚，而去年国际社会花费7 000万美元只排除了10万枚地雷。这就是说，埋下的每一个价值3美元的地雷将花费300美元至1 000美元来排除。目前在世界不同地区的64个国家里大约埋设了1.1亿枚地雷。要销毁所有这些地雷将是一项代价高昂的行动，不仅在资金和耗费的精力方面来讲如此，而且从生命方面来讲也可能如此，更不用提它们继续给人们造成的痛苦。目前大约有20万名被截肢的地雷受害者需要照料。还有更多的人丧生。受害者的总数目预期每年大约增加1万人。遭受痛苦的不仅是这些受害者。受害者的家属也遭受同样巨大的痛苦。这给这些受害者的社会带来了深远的消极影响。

几乎三年前，我们许多人为《巴黎柬埔寨和平协定》而庆贺，当时成立了柬埔寨过渡时期联合国权力机构，根据双边协议并在联合国的领导下，泰国立即向柬埔寨派出两营的泰国皇家军队的工程兵开展扫雷和修复公路的工作，向国际社会提供帮助。他们的服务有助于开辟通路并清除道路，使大约30万名高棉难民得以回到家园。

目前，我们正考虑柬埔寨扫雷行动中心关于在培训方面提供进一步帮助的要求。该中心还要求得到30只训练有素的排雷犬以及6名训练人员。最近这次援助的费用将由泰国政府用对柬埔寨经济和技术援助计划的拨款来支付，该计划今年总额为3 000万至4 000万铢。在这方面，

我们满意地注意到正在成立一个有关扫雷的联合国自愿信托基金。这将有助于加速全球范围的扫雷工作,而资源不多的国家也会受益。

对于我们面前的决议草案,我国代表团赞同它对地雷和其他未爆炸装置的存在所造成的严重人道主义问题的深切关注,它们给地雷泛滥的国家的人民带来严重和持久的社会和经济后果。这些人道主义问题妨碍了难民和流离失所者安全返回、人道主义援助活动和重建和经济发展、以及正常状态的恢复。

关于大会将审议的决议草案,我国代表团确信它值得我们的充分支持。此外,我们还认为其中所载的各项规定应变为实际的结果。因此,我们愿敦促各国加强对使用杀伤地雷的限制,以便最终予以消除;向受害者、其家属及其所处社会提供援助;分享所有扫雷地点的埋雷情况以及其他有关地雷的宣传资料;帮助排雷方面的人员培训,并向自愿信托基金慷慨捐资。

泰国高度重视联合国在扫雷活动中的作用。为此,泰国欢迎秘书长任命一名排雷专家,在各人道主义事务部门及维持和平行动之间起全面协调作用。它将通过收集和传播信息、成立有关扫雷的培训项目以及便利开展扫雷行动而对自愿信托基金起补充作用。

因此,我们愿敦促各国、各区域组织、各政府和非政府组织及基金会考虑向秘书长和大会授权的涉及扫雷活动的联合国各部门提供充分合作。这些活动是国际社会帮助各国摆脱这种继续笼罩我们地球的野蛮灾难方面的一个重要步骤。

埃拉拉比先生(埃及)(以英语发言):我国代表团欢迎大会连续第二年审议援助扫雷的问题,并希望我们对该问题重要性的阐述将促进国际社会为消除这种灾害而采取联合行动。

秘书长的报告证实,该问题的性质和范围确实严重。它提醒我们注意,64个国家在冲突后留下一亿一千万多枚地雷,它们继续每月造成8 000受害者。这些地雷很多是在1945年以前布下的。其中一些存在于我国的西部地区。似乎这还不够:国际社会的共同努力去年只排除了这一大批滥行埋下的地雷的一小部分。

此外,常常是人口中那些处于最不利地位的阶层,受到被地雷炸伤、炸死、摧残和永久毁坏肢体的最大危险。对主要是平民中间的大量无辜的地雷受害者造成的深重痛苦,是对人类良知的污辱。

该问题的广泛方面必须由联合国、及各机构、会员国和各非政府组织来对付,它需要一种全面和综合的办法,以实现必要的协调并解决该问题的运作、财政和法律方面。

埃及欢迎把人道主义事务部指定为联合国内负责协调扫雷活动的中心点并在同一部门内设立一个排雷行动单位。把排雷列入一些维持和平行动的任务之内是一个值得欢迎的步骤,应予进一步执行,从而强调各有关维持和平行动职权范围中的排雷努力。联合国、及各机构和会员国还可以帮助成立交流情况和专业知识的体制机构,以及培训扫雷技术人员并同区域和国家当局进行联合扫雷努力。

成立一个自愿信托基金来支助有关扫雷的宣传和培训项目是一个重要步骤,但它要支付排除全世界所埋下的一亿多枚地雷的费用是不够的。我们敦促各国政府向该基金捐款,同时强调那些埋雷者对扫雷所负的责任。

埃及是1981年非人道武器公约的签署国。我们欢迎为审查该公约作准备的专家小组的工作,并希望这些努力将最终有助于加强针对肆意使用地雷的现有国际人道主义法律。

最后,必须指出扫雷并非解决全球未清除的地雷问题的灵丹妙药。普遍制约地雷的使用、转让和最终制约其生产,提供了人道和切实的办法。还必须采取步骤以加强对肆意使用地雷的法律制裁,并对那些对肆意埋雷负有责任的国家和方面实行责任的原则。

主席(以英语发言):我们听取了有关该项目的辩论中的最后一位发言者的发言。我谨通知各位成员,将在以后对经修订的决议草案采取行动,日期将在《日刊》中宣布。

下午1时散会。